

**Postigo Pinazo, Encarnación (ed.). 2020. INTERPRETING IN A CHANGING WORLD: NEW SCENARIOS, TECHNOLOGIES, TRAINING CHALLENGES AND VULNERABLE GROUPS. Berlin: Peter Lang.**

Reviewed by Mária Koscelníková  
Constantine the Philosopher University in Nitra, Slovakia  
mkoscelnikova@ukf.sk

In recent years, community or public service interpreting has started to receive well-deserved academic attention. Publications such as *Global Insights into Public Service Interpreting* by Morato and Li (2021), *Ethics in Public Service Interpreting* by Phelan et al. (2019) and *Interpreting in Legal and Healthcare Settings* by Ng and Crezee (2020) clearly show that this domain of interpreting still has much to offer and requires thorough investigation. The publication edited by Encarnación Postigo Pinazo – *Interpreting in a Changing World: New Scenarios, Technologies, Training Challenges and Vulnerable Groups* is another vital volume shedding light on public service interpreting. Aimed at diverse domains of public service interpreting and their challenges, the reviewed volume offers 13 papers in English and Spanish that investigate various areas of public service interpreting, its modalities, didactics and recipients.

The volume opens with Claudia V. Angelelli elaborating on language mediation and patient-centred communication. She offers detailed examples of the essential role of a medical interpreter in the aforementioned communication situation, focusing on the example of language mediation in a Californian hospital. The importance of a medical interpreter might not always be appropriately evaluated, as Marco A. Fiola shows in his investigation of employment advertisements for medical interpreters. His analysis of job descriptions illustrates the status of medical interpreters in the American environment.

Public service interpreting involves stress, especially when it comes to interpreting for gender-violence victims. Raquel Lázaro Gutiérrez investigates interpreting in such cases and observes key categories interpreters need to focus on when training for this type of interpreting. Besides stress, rapid development of technologies has brought new ways for interpreters to perform their duties more efficiently and rapidly, hence saving costs for employers. Distance interpreting in public services is an essential modality and it represents an attractive topic that needs to be thoroughly investigated. Mahmoud Gaber and Gloria Corpas Pastor offer valuable insights into the issue of distance interpreting accompanied by Pablo Salvador Pérez's strategies for better preparation of interpreters via corpus management programs and Míriam Pérez Carrasco's stimulating strategies for telephone interpreters.

The training of future public service interpreters faces many obstacles concerning authentic in situ information. The papers of Violeta Adelina Bordea on mental health in immigrants and the challenges interpreters face when interpreting for them, or Ana Juana Vicente Foster elaborating on

military training for interpreters in conflict zones, illustrate these challenges. The editor of the volume, Encarnación Postigo Pinazo contributes to the publication with valuable insights into roleplay as an efficient strategy for training future interpreters to perform quality interpreting during sensitive and difficult situations. Interesting notes on attentional behaviour are made by Marina Calleja Reina who compares the results of psychology students and translation and interpreting students.

The monograph concludes with three interesting and thought-provoking papers on public service interpreting and its nuances. Hildegard Vermeiren offers a second part on the best practices for public service interpreters unexpectedly facing clients with sensory or cognitive disabilities, a welcome and elucidating initiative for interpreters to stop using ad hoc solutions. Isabel Cómitre Narváez introduces solutions to enhance communication with recipients with hearing disabilities based on the example of enhanced subtitles of songs through the EC+ tool. The volume closes with José Luis Ruiz Santamaría's insights into the Spanish employment market and conditions for people with disabilities.

The volume *Interpreting in a Changing World: New Scenarios, Technologies, Training Challenges and Vulnerable Groups* edited by Encarnación Postigo Pinazo features thought-provoking and valuable probes into the domain of public service interpreting. The volume offers useful practices and research models for public service interpretation students, teachers, practitioners and aficionados.